



**Conseil économique
et social**

Distr.
GENERALE

E/CONF.85/INF/7
27 avril 1992
FRANÇAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

SIXIEME CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LA NORMALISATION DES NOMS
GEOGRAPHIQUES
New York, 25 août-3 septembre 1992
Point 6 e) de l'ordre du jour provisoire*

FICHIERS DE DONNEES TOPONYMIQUES : NOMENCLATURES NATIONALES

Questionnaire sur les bases de données toponymiques

COMMUNICATION DATEE DU 12 MARS 1992, ADRESSEE PAR
HELEN KERFOOT, ORGANISATRICE PROVISOIRE DE LA REUNION
DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LES FICHIERS DE DONNEES ET
NOMENCLATURES TOPONYMIQUES DU GROUPE D'EXPERTS DES
NATIONS UNIES SUR LES NOMS GEOGRAPHIQUES

- a) AUX MEMBRES DU GROUPE D'EXPERTS DES NATIONS UNIES
SUR LES NOMS GEOGRAPHIQUES;
- b) AUX ORGANISMES NATIONAUX DE TOPONYMIE;
- c) AUX SERVICES CARTOGRAPHIQUES NATIONAUX.

1. Le Groupe de travail sur les fichiers de données et nomenclatures toponymiques s'est réuni à Genève en novembre 1991 pendant la réunion du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques.

2. Les membres présents se sont accordés à reconnaître qu'avant de pouvoir formuler des recommandations importantes, le Groupe de travail devait savoir quels types de bases de données toponymiques nationales étaient déjà en exploitation, quelles informations elles contenaient et comment celles-ci étaient rassemblées et mises à jour, si les bases de données étaient informatisées et comment les données toponymiques étaient archivées et diffusées. Pour le savoir, le Groupe de travail a décidé d'élaborer un questionnaire auquel il espérait assurer une large diffusion en anglais, en espagnol et en français et voir répondre un aussi grand nombre d'organismes nationaux que possible.

* E/CONF.85/1.

3. Les informations ainsi recueillies devraient aider le Groupe d'experts à plus d'un titre. Elles devraient lui permettre :

a) D'aider les organismes souhaitant créer des bases de données toponymiques informatisées;

b) De collaborer à l'exploitation (archivage et mise à jour) universelle de rubriques de données communes;

c) De participer à la mise en place de mécanismes effectifs d'échange de données toponymiques entre bases de données nationales;

d) D'oeuvrer pour faire accepter les normes internationales régissant l'archivage et l'échange de données et en généraliser l'application;

e) D'encourager l'exploitation de bases de données toponymiques nationales aux fins des programmes relatifs aux nomenclatures nationales.

4. L'organisatrice sait gré à Mme Anki Mattisson, du Service topographique national de la Suède, de la maîtrise avec laquelle elle a établi le questionnaire. Celui-ci il doit lui être retourné rempli le 1er mai 1992 au plus tard. Son adresse et son numéro de télécopieur figurent au bas de la dernière page du questionnaire.

5. Le Groupe de travail espère pouvoir établir au moins un rapport préliminaire d'ici le 1er juin, de façon à mettre les informations succinctes qu'il contiendra à la disposition de tous les participants à la sixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques lorsqu'elle se tiendra à New York à la fin du mois d'août 1992.

6. Il ne sera peut-être pas possible pour tous les intéressés de remplir le questionnaire d'ici le mois de mai; une réponse qui parviendrait après la date indiquée, adressée par la poste ou communiquée à la sixième Conférence à New York, n'en serait pas moins vivement appréciée.

7. Le Groupe de travail est très sensible à l'intérêt que les membres du Groupe d'experts portent à ses travaux et au concours qu'ils lui prêtent, et il se réjouit à la perspective de collaborer très prochainement avec tous ceux qui auront répondu au questionnaire.

Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques

QUESTIONNAIRE RELATIF AUX BASES DE DONNEES TOPONYMIQUES

(Note : Veuillez remplir un formulaire distinct pour chaque base de données, numérique ou à carte. Si vous ne disposez pas encore d'une base de données toponymiques, passez directement à la section H ci-après).

A. IDENTIFICATION

1. **Pays**
2. **Intitulé de la base de données**
3. **Exploitant/Propriétaire** (service fédéral, organisme fédéral ou local, université, etc.)
4. **Personne(s) à contacter**

Renseignements communiqués par

Nom _____

Fonction _____

Service, organisme, etc. _____

Adresse _____

Numéro de téléphone _____

Numéro de télécopieur _____

Numéro d'accès au système de
messagerie électronique : _____

En cas d'absence, s'adresser à la personne suivante :

Nom _____

Fonction _____

Service, organisme, etc. _____

Adresse _____

Numéro de téléphone _____

Numéro de télécopieur _____

Numéro d'accès au système de
messagerie électronique : _____

B. CATEGORIE

1. Zone géographique représentée

a) Indiquez la zone géographique à laquelle s'applique ou s'appliquera la base de données toponymiques

b) Avez-vous recueilli au moins certains renseignements sur l'ensemble de la zone indiquée à la rubrique a)?

Oui

Non

Si vous avez répondu "non", précisez les parties de la zone sur lesquelles vous avez recueilli des données et celles sur lesquelles vous n'en avez recueilli aucune :

Parties de la zone sur lesquelles
vous êtes renseigné : _____

Parties de la zone sur lesquelles
vous n'êtes pas renseigné : _____

c) La représentation est-elle uniforme?

Oui

Non

Si vous avez répondu "non", précisez pourquoi.

2. **Traitement des noms géographiques**

a) Les noms géographiques sont-ils traités officiellement par un organisme national de toponymie?

Oui

Non

Dans l'affirmative, veuillez indiquer le nom de l'organisme en question.

3. **S'agit-il d'une base de données toponymiques numérique?**

Oui

Non

Partiellement

Si vous avez répondu "non", prévoyez-vous la création d'une base de données numérique?

Oui

Non

C. DESCRIPTION

1. **Compilation (sources d'où les noms sont extraits pour enregistrement)**

Cartes officielles

Echelle(s) : _____

Levés sur le terrain (éventuellement dans le cadre de l'établissement de cartes)

Matériaux historiques

Nomenclatures

Cartes non officielles

Textes

Autres sources

Précisez _____

2. Indiquez les (principales) rubriques de votre base de données

- Type de détail
- Source(s) du nom géographique
- Carte(s) Echelle(s) : _____
- Coordonnées
- Mode de traitement du nom géographique
- Date(s) de normalisation du nom géographique
- Unités administratives
- Variantes du nom géographique
- Langue(s)
- Population
- Extension des détails
- Longueur (des cours d'eau)
- Origines du nom géographique
- Autres rubriques Précisez : _____

Nombre total de rubriques pouvant figurer dans un même fichier : _____

D. MISE A JOUR DES BASES DE DONNEES TOPONYMIQUES

1. Processus de mise à jour

- Pas de mise à jour
- Continu
- Périodique

Décrivez ce processus :

2. Sources des mises à jour

- Organisme national de toponymie
- Cartes publiées
- Levés sur le terrain
- Autres

Précisez _____

E. QUESTIONS DIVERSES

1. Veuillez indiquer si votre base de données toponymiques a été créée à des fins

- De constitution d'une nomenclature nationale
- De cartographie
- De travaux de recherche
- Autres

Exemples _____

2. Dans l'éventualité où votre base de données est utilisée aux fins de constitution d'une nomenclature nationale, cette nomenclature a-t-elle été créée conformément aux recommandations figurant dans les résolutions du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques [I/4 E) et III/2]?

- Oui
- Non

3. Avez-vous publié une nomenclature à partir de votre base de données toponymiques?

- Oui
- Non

4. Les noms géographiques de votre base de données sont-ils écrits en alphabet latin?

- Oui
- Non

Dans l'affirmative, veuillez répondre aux questions a) à d); dans le cas contraire, passez directement à la question 5.

a) Les noms comportent-ils des signes diacritiques?

Oui

Non

b) Si vous avez répondu "oui" à la question a), veuillez donner des exemples indiquant le degré de complexité.

Langue(s)

Exemples

Langue(s)

Exemples

Langue(s)

Exemples

c) Pouvez-vous entrer et stocker dans votre base de données tous vos noms géographiques qui sont écrits en alphabet latin?

Oui

Précisez :

Non

Expliquez :

d) Si vous avez répondu "oui" aux questions a) et c), indiquez comment vous avez résolu les problèmes

de visualisation sur écran

d'impression

d'échange de données

5. Quel(s) système(s) d'écriture autre(s) que l'alphabet latin utilisez-vous pour constituer vos fichiers de noms géographiques?

a) Sont-ils informatisés?

Oui

Non

**F. QUESTIONS TECHNIQUES LIEES AUX SYSTEMES DE DONNEES
TOPONYMIQUES NUMERIQUES**

1. Matériel

- a) Saisie de données (terminal, numériseur, etc.)
- b) Unité de traitement et de mémoire
- c) Périphériques de sortie (imprimante, traceur, etc.)

2. Système d'exploitation

- VMS
- UNIX
- DOS
- OS2
- Autre

Précisez _____

3. Système de gestion de la base de données ou autre logiciel

4. Disposez-vous de matériel de démonstration (disquettes, bandes magnétiques, etc.)?

- Oui
- Non

Dans l'affirmative, le matériel de démonstration existe-t-il sous une forme utilisable par un ordinateur personnel?

- Oui
- Non

5. Avez-vous organisé un stage de formation à l'exploitation de votre base de données ou seriez-vous disposé à le faire?

- stage déjà organisé
- serais disposé à le faire
- non

G. DOCUMENTATION RELATIVE AUX BASES DE DONNEES TOPONYMIQUES

1. Pouvez-vous fournir une documentation sur votre base de données?

Oui

Non

Dans l'affirmative,

a) Dans quelle(s) langue(s)?

b) Présentation

Exemple imprimé

Transcription numérique

c) Type de documentation

Manuel d'utilisation

Rapport

2. Peut-on acheter les informations figurant dans votre base de données?

Oui

Non

Dans l'affirmative,

a) Avez-vous fixé des règles d'acquisition et de distribution des données?

Oui

Non

Observations :

b) Vos produits sont-ils

Des ensembles normalisés?

Des ensembles personnalisés?

Des ensembles à la fois normalisés et personnalisés?

c) **Assurez-vous un service après vente?**

Oui

Non

H. CREATION DE BASES DE DONNEES TOPONYMIQUES

Dans quels domaines avez-vous besoin d'une assistance pour créer ou développer une base de données toponymiques pour votre pays?

Mise en place d'un système de cartes et de fichiers

Mise en place d'un système pour ordinateur personnel

Mise en place d'un système pour mini-ordinateur

Choix des normes internationales applicables à l'archivage et à l'échange des données informatisées

Autres domaines

Observations :

I. OBSERVATIONS COMPLEMENTAIRES

Veillez indiquer ici toutes observations complémentaires que vous
souhaitez communiquer sur votre base de données :

Veillez retourner ce formulaire à :

Anki Mattisson
Department of Topographic Maps
National Land Survey
S-801 82 GÄVLE (Suède)

No. de télécopie 46 26 687594